

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
جامعة أبي بكر بلقايد

مجلة
الأدب
و اللغات

تلمسان



مجلة الآداب واللغات

مجلة دورية محكمة



المجلد رقم: 22
العدد: 01
ماي 2022

رمكز: 1118-3494
الايضاح الققوني: 1590-2001
ISSN: 1676-1963



المجلد رقم: 22
العدد: 01
ماي 2022

Revue des lettres et des langues
مجلة الآداب واللغات

Volume N°: 22
Numéro: 01
Mai 2022

République algérienne démocratique et populaire
Ministère de l'enseignement supérieur
Et de la recherche scientifique
Université abou-bekr belkaid

مجلة
الأدب
و اللغات

Tlemcen



Revue des lettres et langues

Revue périodique scientifique, indexée



SSN: 1118-3494
Dépot légal: 1590-2001
ISSN: 1676-1963

Volume N°: 22
Numéro: 01
Mai 2022



قائمة المراجعين
المجلة الآداب واللغات

رئيس التحرير

ملياني محمد

سكريتير

باربار لطفي

قائمة المراجعين
المجلة الآداب واللغات

عمر ديدوح

العمرى شمس الدين

شريف حسني عبد القادر

حويشي عايدة

حجوي غوثي

بواوي محمد

فاطمة صغير

فايزة سنوسي مبريش

شياوي نصيرة

بن سهلة ثاني سيدي محمد

بن زهية عبد الله

منيرة بن نصيب

عبد القادر سلامي

زمري محمد

بن عيسى عبد الحليم

اليعبودي خالد

عبد الكريم لطفي

والي دادة عبد الحكيم

خالدي محمد

مصطفى منصوري

بولطيف لخضر

سعيدي محمد

زروقي صليحة

أحمد علي لقم

وهيبة بن حدو



مجلة الآداب واللغات، مجلة علمية محكمة دولية ومجانية، تصدر سنويا عن كلية الآداب واللغات، جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان-الجزائر-تعنى بنشر المقالات العلمية الجادة والمبتكرة والأصيلة.

تهتم المجلة بمجال الآداب والعلوم الإنسانية واللغة واللغويات والأدب والنظريات الأدبية، وتصدر بلغات أربع: العربية، الفرنسية والإنجليزية والاسبانية، بهدف مساعدة الباحثين من مختلف دول العالم بنشر نتائجهم الفكري ومجهوداتهم البحثية التي تتمتع بالأصالة، والحدثة وإتباع قواعد الكتابة الأكاديمية السليمة، والتزام أخلاقيات البحث المقبول للنشر في كبرى المجلات العلمية المحكمة. يتم نشر أعداد المجلة في كل من الإصدارات المطبوعة والإلكترونية. وهي متاحة للقراءة والتحميل مجانا.



مجلة الآداب واللغات

يسر هيئة تحرير «مجلة الآداب واللغات» جامعة تلمسان أن تضع بين أيدي قرائها العدد الأول من المجلد 22، ماي 2022م/ شوال 1443هـ.

وقد تضمن هذا العدد اثنان وخمسون بحثا منوعا من ناحية الموضوع ومن ناحية لغات النشر. فمن ناحية الموضوعات ضم العدد بحثا في اللغة والأدب العربي قديمه وحديثه، قدمها باحثون جامعيون وأساتذة متخصصون. أما بالنسبة للغات فقد تضمن العدد بحثا باللغة الإنجليزية إضافة إلى البحوث باللغة الإسبانية.

تميز هذا العدد باحتوائه على عدد من الدراسات والأبحاث في ميدان الترجمة، وقد اتسمت بجرأة الطرح وعمق التحليل.

إن هيئة تحرير مجلة الآداب واللغات تحرص على استمرار سياستها في السعي إلى أن تبقى مجلة رائدة على المستوى المحلي والإقليمي، وأن تصبح مصنفة ضمن أشهر القواعد العالمية. وتعمل على تحقيق شروط الإدراج في التصنيف العالمي بإذن الله.

وتود هيئة تحرير مجلة الآداب واللغات من قرائها أن يتفاعلوا معها من خلال موقعها على شبكة الإنترنت ASJP وببريدها الإلكتروني بإبداء ملاحظاتهم وتقديم مقترحاتهم التي يرون أنها يمكن لها مردود جيد على تطوير المجلة والارتقاء بها.

في الختام نوجه شكرنا لأسرة المجلة على تتبعها و تكبدها عناء التحكيم و التقويم والمتابعة ونهنئ كل المشاركين في هذا العدد.

والله ولي التوفيق والسداد،،

رئيس التحرير



الترقيم	عنوان البحث	الصفحة
01	الافتتاحية	04
02	النقد الجزائري من أين؟ وإلى أين؟	06
03	ملكية النص وسلطة القراءة (بين الواقع الأدبي والممارسة النقدية	16
04	المصطلح في الدراسات النقدية العربية. آليات التلقي، وإشكاليات الترجمة والتعريب.	29
05	سؤال المنهج في الخطاب النقدي المغربي تجربة نجيب العوفي من خلال كتابه "مسألة الحداثة	42
06	ميزان الإتياع والابتداع في الخطاب الشعري عند ابن رشيق المسيلي	48
07	مراثي الحيوانات المستأنسة في الشعر العباسي	59
08	تسليط الدرس الأسلوبي على الشعر الأندلسي (الأهمية والوظائف) - رائية ابن دراج القسطلي أنموذجا-	78
09	صراع الهوية في المجتمع الجزائري -رواية ضمير الغائب "الشاهد الأخير على اغتيال مدن البحر"، لواسيني الأعرج أنموذجا	89
10	مأساوية المكان في رواية "أشباح المدينة المقتولة" لـ "بشير مفتي"	101
11	كورتوازية الحب في الشعر الغزلي القديم "المنخل اليشكري" و"جميل بن معمر" أنموذجا	116
12	جماليات الشعر لدى محمود درويش قصيدة تكبر. نموذجا	128
13	الأسطورة و التاريخ في شعر محمود درويش- ديوان الجدارية أنموذجا-	137
14	النحو العربي ونحو النص اتصال أم انفصال؟	153
15	"إشكالية تداخل مستويات الدرس اللغوي العربي في ضوء الحقول المعرفية- "مرحلة النشأة والتأسيس-	158
16	الحقيقة اللغوية من مبدأ التصنيف إلى مبدأ التوظيف	167
17	الروابط اللغوية ودورها في حجاجية الخطاب الصوفي	175
18	الأصول اللغوية في دفع الإشكال عند ابن قتيبة من خلال كتابه (تأويل مشكل القرآن	186
19	التخالف الصوتي في قراءة ابن كثير	204
20	التوجيه الصوتي لفكرة العامل النحوي وصلته بالنظرية التوليدية التحويلية	216
21	المصطلح اللساني العربي بين (الواقع والمأمول)	229
22	التعددية المصطلحية في المجال اللساني ؛ قراءة موازنة في المقترحات المعرفية بين المجمع المصري وعلماء اللسانيات.	242

253	البلاغة والأسلوبية علاقة اختلاف أم ائتلاف	23
265	البعد التداولي في الخطاب الديني دراسة في ضوء النظرية الحجاجية	24
278	حركة الترجمة في الجامعة الجزائرية ومراكز البحث الوطنية مجال النشر أنموذجا	25
291	البعد الثقافي لخلفية التأريخ في تحديد مسار الترجمة	26
303	إسهامات الترجمة في مجال الأدب (الاستعارة نموذجا)	27
310	إسهامات حنين بن اسحاق في تأسيس وتأصيل الممارسة الترجمة	28
320	إشكالية ترجمة لغة الاقتصاد من الانجليزية إلى العربية - بعض التعابير المسكوكة أنموذجا-	29
331	"إشكالات ترجمة المصطلح في العلوم الحديثة - المصطلح الطي أنموذجا"	30
343	علاقة الترجمة القانونية السليمة بجودة القاعدة الدستورية	31
354	Traducteur ou Espion en Amérique (1990-2010)	32
359	Le rôle des contributions de la traduction dans le domaine économique	33
368	Lois de l'imitation; lois de traduction. Quel statut pour le traducteur?	34
374	L'échange étendu : une particularité interculturelle du profile communicatif des interlocuteurs plurilingues algériens, Approche interactionnelle, le cas de l'émission radiophonique « Yadès », d'Alger chaîne trois.	35
383	Retraduire la littérature: un texte réinterprété ou une passion renouvelée ? (Le cas de Josée Kamoun dans la retraduction de « 1984 » de George Orwell)	36
394	La formation universitaire en Algérie : les futurs enseignants de FLE entre compétences requises et pratiques professionnelles	37
408	L'errance dans le roman Beur « Salam Ouessant » d'Azouz Begag. Essai de recherche en scénographie sur la représentation de la question de l'immigration	38
418	Major Historical Translation Movements in the Arab World and the Contribution of Translation in Knowledge Transfer	39
427	Reflection as the Ultimate Sine Qua Non for Quality Teaching	40
439	Vocabulary Plight in Foreign Language Proficiency	41
446	Kazuo Ishiguro's The Buried Giant: A Buried Anima in an Amnesic Mind	42
465	Intertwining Language Teaching with Culture: Promoting Intercultural Communication	43
473	Humour Between the Students' Attitudes and Teachers' Beliefs: A Non-zero-sum Game at the Algerian Advanced EFL	44

Classroom

490	Competing Foreign Languages in the Algerian Learning Context	45
495	Code Switching as an Identity Marker among Algerian Bilinguals: A Sociolinguistic Investigation of Arabic-English speakers	46
507	Mejorar El Rendimiento del Alumnado Arabófono De Segundas Lenguas.	47
521	Metodología de análisis del texto periodístico	48
536	La importancia del paratexto en la novela “la Mano de Fátima”	49
546	La caída moral de Ana Ozores: la heroína romántica en la novela realista	50
553	De la literatura al cine: el desafío de la literatura comparada	51
560	Aprendizaje precoz de una segunda lengua: ¿Qué beneficios?	52
567	Juego Vs Neurodidáctica	53

تخلي أسرة تحرير المجلة مسؤوليتها عن أي انتهاك لحقوق الملكية الفكرية

لا تعبر الآراء الواردة في هذا العدد بالضرورة عن رأي المجلة